Urząd Miejski w Gołdapi
WPŁYNĘŁO
08. 04. 2020
Nr ewid. 5676
Skier. WA podpis

WA.1431.25.2020

31 03 2020

Urząd Miejski w Gołdapi

Na podstawie art.2 ust.1 o dostępie do informacji publicznej z dnia 6 września 2001 r. Dz.U Nr.112 poz.1198 zwracam się z prośbą o udostępnienie informacji w następującym zakresie:

Powołując się na odpowiedź Urzędu Miejskiego (pismo z dnia 25 marca 2020 WA.1431.18.2020 ) proszę o kopie dokumentu-zaproszenia z jednoznacznym oświadczeniem strony chińskiej w kwestii pokrycia wszelkich kosztów związanych z wyżywieniem,usługami hotelowymi i pobytu 3 urzędników Urzędu Miejskiego z Gołdapi.
Kopie wszystkich dokumentów dotyczących nawiązania współpracy z władzami prowincji,miast,dzielnic w północno-wschodnich środkowych części Chin przez obie strony.
W jaki konkretny sposób delegacja promowała Gołdap i całą Polskę ?
W jaki konkretny sposób delegacja promowała Gołdap jako uzdrowisko?
Proszę o kopie 2 listów intencyjnych wyrażających chęć współpracy w zakresie wymiany młodzieży,rozwoju gospodarczego, importu/eksportu,nowych obszarów spółpracy na płaszczyźnie samorządowej jak i przedsiębiorczości lokalnej,usług uzdrowiskowych,współpracy turystycznej,kulturowej z Dzielnicą Taobei i Miasta Baicheng z prowincji Jillin oraz z miastem Yingkou z Prowincji Liaoning.

Proszę o szczegółowe sprawozdanie z wyjazdu służbowego delegacji Urzędu Micjskiego w Gołdapi do Chin skoro byliście w pracy ?

Proszę o dokumenty poprzedzające wyjazd delegacji ,wszelkie tłumaczenia,protokoły ze spotkań z gołdapskimi przedsiębiorcami zainteresowanymi współpracą z Chinami..

Proszę o odpowiedź w jakim języku gołdapska delegacja porozumiewała się podczas pobytu w Chinach ( spotkania oficjalne) ?
Czy w latach 2015- 2019 miały miejsce jakiekolwiek wyjazdy zagraniczne innych urzędników,jeżeli tak to w jakim celu i charakterze? Proszę o wykaz kosztów i aktualnych efektów takich wyjazdów. ?

450 LAT GOŁDAPI

GOŁDAP
Mazurski zdrój

Gołdap, 22 kwietnia 2020 r.

WA.1431.25.2020

URZĄD MIEJSKI
W GOŁDAPI
Plac Zwycięstwa 14
19-500 GOŁDAP
woj. warmińsko - mazurskie
REGON 020832293; NIP 847-000-28-16

Pan

ul.

Odpowiadając na wniosek o udostępnienie informacji publicznej z 31.03.2020 r. (data wpływu do Urzędu Miejskiego w Gołdapi: 08.04.2020 r.) w następującym zakresie cytuje treść wniosku oraz na podstawie art. 13 ust 1 ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (t.j. Dz. U. z 2019r. poz. 1429) uprzejmie informuję:

„(...) 1. Powołując się na odpowiedź Urzędu Miejskiego (pismo z dnia 25 marca 2020 WA.1431.18.2020) proszę o kopię dokumentu-zaproszenia z jednoznacznym oświadczeniem strony chińskiej w kwestii pokrycia wszelkich kosztów związanych z wyżywieniem, usługami hotelowymi i pobytu 3 urzędników Urzędu Miejskiego w Gołdapi.

Odp. – skan zaproszenia stanowi załącznik do niniejszego pisma pod nazwą: 1.

2. Kopie wszystkich dokumentów dotyczących nawiązania współpracy z władzami prowincji, miast, dzielnic w północno-wschodnich i środkowych części Chin przez obie strony.

Odp. – skany dokumentów wykazane w pkt 7.

3. W jaki konkretny sposób delegacja promowała Gołdap i całą Polskę.

Odp. Promocja gminy Gołdap, Województwa Warmińsko – Mazurskiego, a jednocześnie całej Polski w Chinach polegała na prezentowaniu i przekazywaniu podczas rozmów, spotkań, na targach gospodarczych informacji o naszym regionie i Polsce. Przekazywaliśmy również materiały promocyjne.

4. W jaki konkretny sposób delegacja promowała Gołdap jako uzdrowisko?

Odp. Promocja gminy Gołdap jako uzdrowiska polegała na przedstawianiu podczas spotkań wielu informacji o funkcji uzdrowiskowej naszego miasta, oraz możliwościach zainwestowania z jednej strony w tzw. dzielnicy uzdrowiskowej, z drugiej - na terenie Podstrefy Gołdap Suwalskiej Specjalne Strefy Ekonomicznej, szczególnie w produkcję kosmetyków na bazie naszych wód solankowych i borowin, a także butelkowaniu naszych wód mineralnych i leczniczych.

5. Proszę o kopie 2 listów intencyjnych wyrażających chęć współpracy w zakresie wymiany młodzieży, rozwoju gospodarczego, importu/eksportu nowych obszarów współpracy na płaszczyźnie samorządowej jak i przedsiębiorczości lokalnej, usług uzdrowiskowych, współpracy turystycznej, kulturowej z Dzielnicą Taobei i Miasta Baicheng z prowincji Jillin oraz miastem Yingkou z Prowincji Liaoning.

Odp. – skany listów oryginalnych oraz polskojęzyczna ich treść stanowią załączniki do niniejszego pisma pod nazwą: 5.a.1.; 5.a.2.; 5.a.3.; oraz 5.b.1.; 5.b.2.; a także 5.c.1.; 5.c.2.

6. Proszę o szczegółowe sprawozdanie z wyjazdu służbowego delegacji Urzędu Miejskiego w Gołdapi do Chin skoro byliście w pracy?

Odp. – skan notatki stanowi załącznik do niniejszego pisma pod nazwą: 6.

7. Proszę o dokumenty poprzedzające wyjazd delegacji, wszelkie tłumaczenia, protokoły ze spotkań z gołdapskimi przedstawicielami zainteresowanymi współpracą z Chinami.

Odp. – skany dokumentów stanowią załączniki do niniejszego pisma pod nazwą: – 7.a.1.; 7.a.2.; oraz 7.b.; 7.c.; 7d.

8. Proszę o odpowiedź w jakim języku gołdapska delegacja porozumiewała się podczas pobytu w Chinach (spotkania oficjalne)?

Odp. Nasza delegacja porozumiewała się w języku polskim i angielskim. Poza tym podczas całego pobytu w Chinach towarzyszyły nam osoby mówiące po chińsku i angielsku oraz po polsku i angielsku. Nie było żadnych problemów z komunikacją.

9. Czy w latach 2015-2019 miały miejsce jakiekolwiek wyjazdy zagraniczne innych urzędników, jeżeli tak to w jakim celu i charakterze? Proszę o wykaz kosztów i aktualnych efektów takich wyjazdów?"

Odp. Żądane w tym punkcie informacje wymagają sporządzenia stosownego zestawienia zawierającego ww. dane - stanowią one informację publiczną przetworzoną. Urząd Miejski w Gołdapi nie dysponuje takim zestawieniem. W związku z powyższym, zgodnie z art. 3 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej, proszę o wykazanie szczególnie istotnego interesu publicznego uzasadniającego uzyskanie żądanej we wniosku informacji publicznej. Proszę o udzielnie odpowiedzi w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego pisma, w przeciwnym razie wniosek w tym punkcie zostanie pozostawiony bez odpowiedzi.

**Z poważaniem**

Z up. BURMISTRZA
Sekretarz Gminy Gołdap
mgr Anna Kawinis

CEE China

STOWARZYSZENIE EKSPORTERÓW I IMPORTERÓW

"KRAJE EUROPY ŚRODKOWEJ I WSCHODNIEJ - CHINY "

NIP: 5242781825; ul. SPEDYCYJNA 22, 03-191 WARSZAWA, POLSKA

Szanowny Pan Jacek Morzy

Wiceburmistrz Gołdapi

Warszawa,04.08.2019

Szanowny Panie Burmistrzu,

W imieniu chińskiego organizatora i Ambasady Chińskiej w Polsce

mam zaszczyt zaprosić Pana Burmistrza Tomasza Rafała Luto i dwie osoby do odwiedzenia Chin w II połowie sierpnia 2019 roku w celu wzięcia udziału w targach w prowincji Jilin (22-25 sierpnia 2019r.) i złożenia wizyty w zainteresowanych współpracą z Polską instytucjach (26-30 sierpnia 2019 r.)

Wszystkie koszty pobytu delegacji w Chinach poniesie strona chińska.

Polska delegacja pokryje natomiast koszty przelotu.

Nazwa zapraszającego ze strony chińskiej to :

**China Council for the Promotion of International Trade,**

Address : No 51, Songjiang Road, Changchun , Jilin China

Telephone :

Email :

website : www.cneaexpo.org

Z wyrazami szacunku,

# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
# BETWEEN
# THE CITY GOVERNMENT OF GOLDAP OF
# THE WOJEWODZTWO WARMINSKO-MAZURSKIE OF
# THE REPUBLIC OF POLAND
# AND
# THE MUNICIPAL PEOPLE'S GOVERNMENT OF YIINGKOU OF
# THE LIAONING PROVINCE OF
# THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
# CONCERNING
# FRIENDSHIP CITY RELATIONSHIP

The Municipal People's government of Yingkou of The Liaoning Province of The People's Republic of China and the Government of Goldap of The Województwo warmińsko-mazurskie of The Republic of Poland, hereinafter referred to as the "Parties";

**Desiring** to promote favorable relations of partnership and cooperation between peoples of the two cities;
**Recognizing** the importance of the principles of equality and mutual benefits;
**Pursuant** to the prevailing laws and regulations in the respective countries;
**Have reached** an understanding as follow:

## ARTICLE I

The parties shall establish a Friendship City Relationship to promote and expand and effective and mutual beneficial cooperation in the development of the two cities, with the limits of their financial and technical capabilities, in the following fields:

1. Economy, Commerce, Industry, Agriculture and Tourism;
2. Science, Technology and Administration;
3. Health, Education, Culture, Social Welfare, Youth and Sport;
4. Other fields that shall be mutually agreed upon by the Parties.

## ARTICLE II

The activities pursuant to this Memorandum of Understanding, as subject to availability of fund and personal of the Parties, and other available resources which are agreed by the Parties.

## ARTICLE III

To facilitate the implementation of this Memorandum of Understanding, the Parties may conclude arrangements within the terms of this Memorandum of Understanding, which shall cover the fields provided in Article I.

## ARTICLE IV

1. To implement such fields of activities, the Parties agreed to order an official department to be responsible to the communicating and relevant activities.
2. The Parties agreed, to promote the friendly exchanges and cooperation, to keep a long term communicating and negotiating, to promote the exchanges and mutual visits.
3. The Parties have reached an understanding of establishing the Friendship City Relationship and to sign the official agreement of Friendship City Relation upon the ripe of the time.

## ARTICLE V

Any difference arsing out of the interpretation and implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation or negotiation by the Parties.

## ARTICLE VI

Either Party may request in writing a revision or an amendment of this Memorandum of Understanding. Any revision or amendment, which has been agreed upon by the Parties, shall come into effect on such date as is determined by the Parties.

## ARTICLE VII

1. This Memorandum of Understanding shall come in force on the date of its signing;
2. This Memorandum of Understanding shall come in force for a period of 1 (One) year and can be extended upon the agreement of The Parties.
3. Should this Memorandum of Understanding be terminated, either Party shall make a claim in writing notice 6 (Six) Month in advance, the arrangements or activities shall remain until such time when the implementation of the field of activities of this cooperation has been carried out to its completion.

**In witness whereof,** the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

**Done** in duplicate on this 13 Day of July in the year of 2018 in Goldap in Chinese and English languages, both the texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of this Memorandum of Understanding, the English text shall prevail.

| | |
|---|---|
| Government of Goldap<br>Województwo warmińsko-mazurskie<br>The Republic of Poland | Yingkou Municipal People's Government<br>Liaoning Province<br>The People's Republic of China |

# 中华人民共和国辽宁省营口市人民政府
# 与波兰共和国瓦尔米亚-马祖里省戈乌达普县政府
# 建立友好伙伴城市合作关系备忘录

中华人民共和国辽宁省营口市人民政府与瓦尔米亚-马祖里省戈乌达普县政府（以下简称“双方”），为了促进双方城市之间人民的友好交往与合作，遵循平等互利、不违反各自国家相关法律和法规的原则，双方达成共识如下：

## 第一章

在双方财力和技术能力允许的条件下，为了两市的发展，双方应开展友城合作，以此来促进和扩大有效的互利合作，合作领域如下：

一、经济、商业、工业、农业和旅游业。

二、科学、技术和管理。

三、卫生、教育、文化、社会福利、青少年和体育。

四、双方经协商后确定的其他领域。

## 第二章

依照本备忘录而开展的活动，所涉及的双方人员和资金，以及其他有效资源，将由双方协商一致确定。

## 第三章

为了推动本备忘录的实施，双方应在本备忘录期限内，对第一章所涉及的领域做出活动安排。

## 第四章

一、为了促进上述领域活动的实施，双方同意各自指定一个政府部门负责两市间的联络和相关工作。

二、根据友好交往合作需要，双方同意保持长期联系和磋商，加强两市间的交流互访。

三、双方达成建立友好伙伴城市关系的共识，并同意在条件成熟时签订结好协议。

## 第五章

对理解和执行本备忘录而产生的不同意见，双方应通过友好协商的方式予以解决。

## 第六章

任何一方可用书面形式提出对本备忘录的修改。任何修改，经双方同意后，应按双方确定的日期生效。

## 第七章

一、本备忘录自双方签字之日起生效。

二、本备忘录有效期为一年，期满后经双方同意后可延长。

三、如任何一方要终止本备忘录，须提前六个月以书面形式提出终止。本备忘录终止后，双方各项活动应延续至全面完成为止。

双方受各自政府的授权签订本备忘录。

本备忘录一式两份，签于　　年　月　日。有中文和英文两种版本，每种版本具有相同效力。如对翻译文持有不同意见，双方同意以英文版为准。

| | |
|---|---|
| 波兰共和国 | 中华人民共和国 |
| 瓦尔米亚-马祖里省 | 辽宁省 |
| 戈乌达普县政府 | 营口市人民政府 |

**Protokół uzgodnień pomiędzy władzami miasta Gołdap w województwie warmińsko-mazurskim w Rzeczypospolitej Polskiej i Miejskim Ludowym Rządem Yingkou Prowincji Liaoning Chińskiej Republiki Ludowej**

Miejski Rząd Ludowy Yingkou Prowincji Liaoning w Chińskiej Republice Ludowej i władze Gołdapi w województwie warmińsko-mazurskim w Rzeczypospolitej Polskiej, zwane dalej „Stronami";

**Pragnąc** promować korzystne relacje partnerskie i współpracę pomiędzy ludźmi dwóch miast;

**Uznając** znaczenie zasad równości i wzajemnych korzyści;

**Zgodnie** z obowiązującymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi w odpowiednich krajach;

**Osiągnięto** porozumienie w następujący sposób:

**ARTYKUŁ I**

Strony ustanawiają partnerskie relacje w celu promocji i rozwoju oraz efektywnej i wzajemnej współpracy w rozwoju dwóch miast, z ograniczeniami ich możliwości finansowych i technicznych, w następujących obszarach:

1. Gospodarka, handel, przemysł, rolnictwo i turystyka;

2. Nauka, technologia i administracja;

3. Zdrowie, edukacja, kultura, opieka społeczna, młodzież i sport;

4. Inne dziedziny, które zostaną wzajemnie uzgodnione przez Strony.

**ARTYKUŁ II**

Działania zgodnie z niniejszym protokołem uzgodnień, realizowane będą w zależności od dostępności funduszy i materiałów Stron oraz innych dostępnych zasobów uzgodnionych przez Strony.

**ARTYKUŁ III**

Aby ułatwić wdrożenie niniejszego protokołu uzgodnień, Strony mogą zawierać ustalenia w ramach warunków w nim zawartych, które powinny pokrywać się z obszarami podanymi w Artykule I.

**ARTYKUŁ IV**

1. W celu wdrożenia takich obszarów działalności, Strony uzgodniły, że właściwy departament będzie odpowiedzialny za komunikację i odpowiednie działania.
2. Strony uzgodniły, że będą promować przyjazną wymianę i współpracę, utrzymywać długoterminową komunikację i negocjacje, promować wymiany i wzajemne wizyty.
3. Strony osiągnęły porozumienie w sprawie ustanowienia Partnerskiej Współpracy i podpisania umowy o partnerskiej współpracy w miarę upływu czasu.

**ARTYKUŁ V**

Wszelkie różnice wynikające z interpretacji i wdrożenia niniejszego protokołu uzgodnień zostaną rozstrzygnięte polubownie poprzez konsultacje lub negocjacje Stron.

## ARTYKUŁ VI

Każda ze Stron może zwrócić się z pisemnym wnioskiem o zmianę lub poprawkę do niniejszego protokołu uzgodnień. Wszelkie zmiany lub poprawki uzgodnione przez strony wejdą w życie w dniu określonym przez Strony.

## ARTYKUŁ VII

1. Niniejszy protokół uzgodnień wchodzi w życie w dniu jego podpisania.
2. Niniejszy protokół uzgodnień wchodzi w życie na okres 1 roku i może zostać przedłużony za zgodą stron.
3. W przypadku wypowiedzenia protokołu uzgodnień, każda ze Stron składa wypowiedzenie na piśmie z 6-miesięcznym wyprzedzeniem, ustalenia lub działania obowiązują do czasu, gdy realizacja działań w ramach tej współpracy zostanie zakończona.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni przez ich rządy, podpisali ten protokół ustaleń.

Wykonano w dwóch egzemplarzach, 19 lipca 2019 roku, w Gołdapi, w języku chińskim i angielskim, oba teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności w interpretacji niniejszego protokołu ustaleń tekst angielski będzie rozstrzygający.

Treść dokumentu z 19.07.2019 roku – notatkę sporządziła: Justyna Charkiewicz – Kierownik Wydziału Współpracy, Komunikacji Społecznej i Funduszy Zewnętrznych.

# 中国·吉林·白城市·洮北区
# 与波兰·戈乌达普市建立友好合作伙伴关系
# 备 忘 录

（关于合作的国际性文件）

# Jilin Province, People's Republic of China
# The establishment of the Taobei District of Baicheng City and Goldap - City of Poland
# Memorandum on Friendly and Cooperative Relations
# (Intentional letter about cooperation)

为促进中华人民共和国吉林省白城市洮北区与波兰戈乌达普市务实合作关系的发展（In order to promote the development of pragmatic cooperation between the Taobei District of Baicheng City, Jilin Province, the People's Republic of China and the city of Goldap, Poland）增进中波两国人民的友谊（Enhancing the Friendship between the People of China and Poland），

经白城市洮北区人民政府与波兰戈乌达普市政府友好磋商（The People's Government of Taobei District of Baicheng City held friendly consultations with Goldap - City of Poland），达成以下共识（Reaching the following consensus）：

一、双方根据平等互利的原则（On the principle of equality and mutual benefit），在经济（In the economy）、贸易（trade）、科技（science and technology）、文化（culture）、教育（education）、旅游等方面开展多种形式的交流与合作（Various forms of exchange and cooperation in tourism and other fields），促进双方城市的共同繁荣发展（Promote common prosperity and development of our cities）。

二、积极推动双方企业开展合作（Actively promoting cooperation between enterprises of both sides），鼓励各自企业到对方投资兴业（Encourage our business to invest in each other），实现优势互补（Achieve complementary advantages）。

三、支持双方的高等院校（Supporting institutions of higher learning on both sides）、职业教育和中学开展合作办学（Cooperation in vocational education and

secondary education），人员交流及人才培训（Staff Exchange and Talent Training）。

四、双方在各自媒体介绍对方城市（The two sides introduced each other's cities in their respective media），宣传对方的旅游资源（Promotion of each other's tourism resources）。

五、根据友好合作需要（Based on friendly cooperation needs），双方保持长期的联系和磋商（Maintain long-term contact and consultation between the two sides），加强双方人员的交流互访（Enhancing exchange of personnel between the two sides）。

六、双方达成友好城市的共识（The two sides reached a consensus on a friendly city），并同意在不久的将来条件成熟时签订友好伙伴协议（And agreed to sign in the future a friendly agreement when the conditions will right.）。

本备忘录真实反映了白城市洮北区政府与波兰戈乌达普市政府的真实意愿（This memorandum truly reflects the true intentions of the government of the Taobei District of the Baicheng City and the city of Goldap - City of Poland），由双方城市代表签订一式两份（Signed in duplicate by representatives of both Cities），每

份用中文和英文书写（Each copy in Chinese and English），两种文本同等作准（Both texts are equally valid）。

| | |
|---|---|
| 白城市洮北区 | 戈乌达普市 |
| The establishment of the Taobei District of Baicheng City | Goldap City |
| 签字（sign）： | 签字（sign）： |
| 盖章（seal）： | 盖章（seal）： |

2019 年 8 月 22 日

August 22, 2019

**Prowincja Jilin, Chińska Republika Ludowa**
**ustanowienie pomiędzy Dzielnicą Taobei Miasta Baicheng i Miastem Gołdap w Polsce**
**memorandum w sprawie przyjaznych i partnerskich relacji**

**(list intencyjny o współpracy)**

w celu promowania rozwoju pragmatycznej współpracy między Dzielnicą Taobei Miasta Baicheng, Prowincji Jilin, Chińskiej Republiki Ludowej i miasta Gołdap (pogłębiania przyjaźni między społecznością Chin i Polski), Ludowy Rząd Dzielnicy Taobei Miasta Baicheng odbył przyjazne konsultacje z miastem Gołdap w Polsce osiągając następujący konsensus:
-na zasadzie równości i wzajemnych korzyści w gospodarce, handlu, nauce i technologii, kulturze, edukacji, różnorodnych form wymian i współpracy w turystyce oraz innych obszarach, promowanie wspólnego dobrobytu i rozwój naszych miast, aktywna promocja współpracy między przedsiębiorstwami obu stron, zachęcanie naszych firm do wzajemnego inwestowania, osiąganie dodatkowych korzyści. Wspieranie instytucji szkolnictwa wyższego po obu stronach, współpraca w zakresie kształcenia zawodowego i szkolnictwa średniego, wymiana personelu i szkolenie talentów. Wzajemne przedstawianie się obu stron w swoich mediach, wzajemna promocja zasobów turystycznych. W oparciu o potrzeby przyjaznej współpracy utrzymywanie długoterminowego kontaktu i konsultacji pomiędzy dwiema stronami). Usprawnienie wymiany personelu między dwiema stronami. Strony osiągnęły porozumienie w sprawie przyjaźni miast i zgodziły się w przyszłości na podpisanie partnerskiej umowy kiedy warunki będą odpowiednie. To memorandum odzwierciedla rzeczywiste intencje władzy Dzielnicy Taobei Miasta Baicheng i miasta Gołdap w Polsce. Podpisane w dwóch egzemplarzach przez reprezentantów obu miast. Każda kopie w języku chińskim i angielskim. Oba teksty są jednakowo ważne.

Treść dokumentu z 22.08.2019 roku – notatkę sporządziła: Justyna Charkiewicz – Kierownik Wydziału Współpracy, Komunikacji Społecznej i Funduszy Zewnętrznych.

# INTENIONAL LETTER ABOUT COOPERATION OF ESTABLISHING FRIENDSHIP CITY RELATIONSHIP BETWEEN THE CITY OF GOLDAP THE WOJEWODZTWO WARMINSKO-MAZURSKIE OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE MUNICIPAL PEOPLE'S GOVERNMENT OF YIINGKOU OF THE LIAONING PROVINCE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

THE CITY OF GOLDAP
MUNICIPAL PEOPLE'S GOVERNMENT OF YIINGKOU
AUGUST 29, 2019

# INTENIONAL LETTER ABOUT COOPERATION OF ESTABLISHING FRIENDSHIP CITY RELATIONSHIP BETWEEN THE CITY OF GOLDAP THE WOJEWODZTWO WARMINSKO-MAZURSKIE OF THE REPUBLIC OF POLAND AND THE MUNICIPAL PEOPLE'S GOVERNMENT OF YIINGKOU OF THE LIAONING PROVINCE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Municipal People's government of Yingkou of The Liaoning Province of The People's Republic of China and the City of Goldap of The Województwo warmińsko-mazurskie of The Republic of Poland, hereinafter referred to as the "Parties":

**Desiring** to promote favorable relations of partnership, as well as the friendly exchanges and cooperation between peoples of the two cities;
**Recognizing** the importance of the principles of equality and mutual benefits;
**Pursuant** to the prevailing laws and regulations in the respective countries;
**Will reach** an agreement in establishing the Friendship City Relationship.

## ARTICLE I

### Fields of Friendly Exchanges & Cooperation

The parties are going to establish a Friendship City Relationship to promote and expand and effective and mutual beneficial cooperation in the development of the two cities, with the limits of their financial and technical capabilities, in the following fields:

1. Economy, & Commerce, Industry, Agriculture, Science, Technology and Administration;
2. Health, Education, Culture, Social Welfare.
3. Hot Spring Health Industry, Tourism, Youth Exchanges;
4. Other fields that shall be mutually agreed upon by the Parties.

## ARTICLE II

### The Principles of Friendly Exchanges & Cooperation

1.To facilitate the implementat on of this Letter, the Parties may conclude arrangements within the terms of this Letter, which shall cover the fields provided in Article I.
2.The activities pursuant to this Letter as subject to availability of fund and personal of the Parties, and other available resources which are agreed by the Parties.

3.Any difference arsing out of the interpretation and implementation of this Letter shall be settled amicably through consultation or negotiation by the Parties.

4.Either Party may request in writing a revision or an amendment of this Memorandum of Understanding. Any revision or amendment, which has been agreed upon by the Parties, shall come into effect on such date as is determined by the Parties.

## ARTICLE III

### Mechanism of Friendly Exchanges & Cooperation

To implement such fields of activities, the Parties agreed to order an official department to be responsible to the communicating and relevant activities; The Parties agreed, to promote the friendly exchanges and cooperation, to keep communicating and negotiating.

## ARTICLE IV

### Goals & Shared Development of Friendly Exchanges & Cooperation

1. The Parties are going to, via the friendly exchanges & cooperation in various field, to increase the mutual understanding of and between each party, to enhance the friendship between the Parties, to promote the shared development of the Parties.

2. The Parties are going to, via the friendly exchanges & cooperation, to maintain the friendly cooperative relationship, to facilitate and assist the projects in various fields such as the youth exchanges, tourism, Traditional Chinese Medicine & West Modern Medicine Combined Hot Spring Healthcare, etc.

## ARTICLE V

## Of The Letter

1. This Letter shall come in force on the date of its signing;

2. **In witness whereof**, the undersigned, being duly authorized, have signed this Letter.

3. **Done** in duplicate on 29th Day of August in the year of 2019 in Yingkou in Chinese and English languages, all the texts being equally authentic.

| | |
|---|---|
| Mayor of Goldap<br>Government of Goldap<br>Województwo warmińsko-mazurskie<br>The Republic of Poland | Mayor<br>Yingkou Municipal People's Government<br>Liaoning Province<br>The People's Republic of China |

**List intencyjny**
**o ustanowieniu partnerskiej współpracy pomiędzy miastem Gołdap w województwie warmińsko-mazurskim w Rzeczypospolitej Polskiej**
**i Miejskim Ludowym Rządem Yingkou Prowincji Liaoning Chińskiej Republiki Ludowej**

**Miasto Gołdap, Miejski Ludowy Rząd Yingkou, 29 sierpnia 2019 r.**

Miejski Rząd Ludowy Yingkou Prowincji Liaoning w Chińskiej Republice Ludowej i miasto Gołdap w województwie warmińsko-mazurskim w Rzeczypospolitej Polskiej, zwane dalej „Stronami";

**Pragnąc** promować korzystne stosunki partnerskie, a także przyjazną wymianę i współpracę między społecznościami obu miast;

**Uznając** znaczenie zasad równości i wzajemnych korzyści;

**Zgodnie** z obowiązującymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi w odpowiednich krajach;

**Osiągnie się** porozumienie w sprawie ustanowienia partnerskiej współpracy miast.

## ARTYKUŁ I

### Pola przyjaznych wymian i współpracy

Strony zamierzają ustanowić partnerską współpracę miast w celu promowania i rozszerzania oraz skutecznego i wzajemnego korzystnego współdziałania w rozwoju dwóch miast, z ograniczeniem ich możliwości finansowych i technicznych, w następujących obszarach:

1. Gospodarka, handel, przemysł, rolnictwo, nauka, technologia i administracja;

2. Zdrowie, edukacja, kultura, opieka społeczna,

3. Działalność uzdrowiskowa, turystyka, wymiany młodzieży;

4. Inne dziedziny, które zostaną wzajemnie uzgodnione przez Strony.

## ARTYKUŁ II

### Zasady przyjaznych wymian i współpracy

1. W celu ułatwienia wdrożenia niniejszego listu, Strony mogą zawierać ustalenia zgodnie z warunkami niniejszego listu, które obejmują dziedziny określone w art. I.
2. Działania zgodnie z niniejszym listem, realizowane będą w zależności od dostępności środków finansowych i osobowych Stron oraz innych dostępnych zasobów uzgodnionych przez Strony.
3. Wszelkie różnice wynikające z interpretacji i wdrożenia niniejszego listu zostaną rozstrzygnięte polubownie poprzez konsultacje lub negocjacje Stron.
4. Każda ze Stron może zwrócić się z pisemnym wnioskiem o zmianę lub poprawkę do niniejszego protokołu ustaleń. Wszelkie zmiany lub poprawki uzgodnione przez Strony wejdą w życie w dniu określonym przez Strony.

## ARTYKUŁ III

### Mechanizm przyjaznych wymian i współpracy

W celu wdrożenia takich obszarów działalności, Strony uzgodniły, że właściwy departament będzie odpowiedzialny za komunikację i odpowiednie działania. Strony zgodziły się promować partnerską wymianę i współpracę, nadal komunikować się i negocjować.

## ARTYKUŁ IV

### Cele i wspólny rozwój przyjaznych wymian i współpracy

1. Strony zamierzają, poprzez przyjazną wymianę i współpracę w różnych dziedzinach, zwiększyć wzajemne zrozumienie każdej ze stron i między nimi, wzmocnić przyjaźń między Stronami, promować wspólny rozwój Stron.
2. Strony zamierzają, poprzez przyjazne wymiany i współpracę, utrzymywać przyjazne relacje, ułatwiać i wspierać projekty w różnych dziedzinach, takich jak wymiany młodzieży, turystyka, tradycyjna medycyna chińska i współczesna medycyna zachodnia, medycyna w połączeniu z gorącymi źródłami, itp.

## ARTYKUŁ V

1. Niniejszy list wchodzi w życie w dniu jego podpisania.
2. Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszy list.
3. Wykonano w dwóch egzemplarzach, 29 sierpnia 2019 roku, w Yingkou, w języku chińskim i angielskim, oba teksty są jednakowo autentyczne.

Treść dokumentu z 29.08.2019 roku – notatkę sporządziła: Justyna Charkiewicz – Kierownik Wydziału Współpracy, Komunikacji Społecznej i Funduszy Zewnętrznych.

**Notatka z delegacji służbowej do Chin**

W służbowej delegacji zagranicznej do Chin uczestniczyli przedstawiciele Gminy Gołdap:

Tomasz Rafał Luto – Burmistrz Gołdapi

Joanna Magdalena Łabanowska – Skarbnik Gminy Gołdap

Anna Rawinis – Sekretarz Gminy Gołdap

Wizyta odbyła się: od 21/22.08.2019 r. (Warszawa – Beijing – Changchun)

do 30/31.08.2019 r. (Shenyang – Beijing – Warszawa)

Wylot z Polski – 21.08.2019 r.

Przylot do Chin Changchun – stolica Prowincji Jilin – 22.08.2019 r. / zakwaterowanie

23-25.08. 2019 udział w targach w Changchun i realizacja programu zorganizowanego przez miasto Jilin.

Przejazd do miasta Baicheng – 26.08.2019 r.

Program przygotowany przez Miasto Baicheng – 26 – 27.08.2019 r.

Przejazd do Miasta Shenyang – prowincja Liaoning. Spotkanie z władzami miasta – 28.08.2019 r.

Spotkanie z władzami miasta Yingkou – 29 – 30.08.2019 r.

Przejazd do Pekinu – powrót do Polski – 31.08.2019 r. – 01.09.2019 r.

******

Cel delegacji w północno – wschodnich Chinach:

Za pośrednictwem Stowarzyszenia CEEC przedstawiciele Urzędu Miejskiego w Gołdapi odbyli delegację / podróż służbową do północno – wschodnich Chin.

Celem było nawiązanie współpracy z partnerami w północno – wschodnich Chinach w prowincji Jilin (Changchun) i Liaoning na rzecz promocji miasta Gołdap jako uzdrowiska, działań związanych z wymianą młodzieży, rozwoju gospodarczego, handlu i inwestycji między Chinami a Polską.

Delegacja trwała od 21 – 30.08.2019 r.

<u>21.08.2019 r.</u> – wylot z Polski

<u>22.08.2019 r.</u> – przylot do Chin i zakwaterowanie – Miasto Changchun (Prowincja Jilin)

– konferencja z władzami dzielnicy Taobei:

- prezentacja dzielnicy Taobei (położenie, ludność, zasoby naturalne, gałęzie gospodarki – odnawialne źródła energii (wiatraki), rolnictwo (uprawa zbóż – głównie owsa);
- prezentacja gminy Gołdap (położenie, ludność, zasoby naturalne, działalność inwestycyjna i kulturalna, oświata, uzdrowisko, przedsiębiorczość, działalność SSSE);
- możliwość wymiany młodzieży;
- możliwość współpracy w zakresie przetwórstwa naturalnego (owoce, warzywa, zboża) poprzez wykorzystanie innowacyjnych technologii, parków naukowo – technologicznych poprzez współpracę przedsiębiorców strony Chińskiej i Polskiej;
- odnawialne źródła energii (farmy wiatrowe).

– podpisanie listu intencyjnego w zakresie współpracy;

<u>23.08.2019 r. – 25.08.20219 r.</u> – miasto Changchun (Prowincja Jilin) – udział w targach w Changchun, promocja gminy Gołdap jako uzdrowiska, promocja firm i usług świadczonych na terenie gminy Gołdap w tym SSSE, spotkania dyplomatyczne z władzami i przedsiębiorcami:

– 23.08.2019 r. – konferencja z władzami miasta Baichang:

– prezentacja miasta Baichang (położenie, ludność, zasoby naturalne – produkcja naturalnych kosmetyków, kukurydza, owies, suszone owoce i warzywa, gałęzie gospodarki – odnawialne źródła energii (wiatraki), rolnictwo (uprawa zbóż - owsa, kosmetyków naturalnych, itp.);

– prezentacja gminy Gołdap (położenie, ludność, zasoby naturalne, działalność inwestycyjna i kulturalna, oświata, uzdrowisko, przedsiębiorczość, działalność SSSE);

– współpraca w zakresie wymiany młodzieży;

– współpraca w zakresie przetwórstwa naturalnego (owoce, warzywa, zboża) z wykorzystaniem innowacyjnych technologii, parków naukowo – technologicznych funkcjonujących po stronie Chińskiej, poprzez współpracę przedsiębiorców Chińskich i Polskich;

– odnawialne źródła energii (farmy wiatrowe);

– tereny uzdrowiskowe w gminie Gołdap i możliwości ich wykorzystania.

– 24.08.2019 r. – spotkanie dyplomatyczne / biznesowe z przedstawicielami biura handlowego Prowincji Jilin:

– możliwość współpracy przedsiębiorców chińskich i polskich w zakresie eksportu i importu mięsa, skór zwierzęcych, budowy fabryki w Polsce, produkcji leków, syropów, akcesoriów pochodzenia zwierzęcego;

– prezentacja gminy Gołdap (położenie, ludność, zasoby naturalne, działalność inwestycyjna i kulturalna, oświata, uzdrowisko, przedsiębiorczość, działalność SSSE);

– zapoznanie się z działalnością firmy zajmującej się skupem i przetwórstwem zwierząt.

– 25.08.2019 r. – spotkanie dyplomatyczne z władzami dzielnicy Taobei:

– zwiedzanie miasta (poznanie architektury, inwestycji miejskich, zakładu rzeźbiarskiego);

– możliwy zakres współpracy między urzędami / przedsiębiorcami w zakresie: budowy polskiej fabryki produkującej polski produkt z wykorzystaniem lokalnych zasobów naturalnych, nowoczesnych technologii wykorzystywanych w rolnictwie (owoce, warzywa, grzyby, owies, kukurydza, soja) i w przemyśle;

– możliwość prowadzenia działalności uzdrowiskowej na terenie Gołdapi;

– wymiana doświadczeń z zakresu medycyny;

– wymiana młodzieży;

– turystyka i handel;

– wymiana informacji z przedsiębiorcami co produkować, import, export.

26.08.2019 r. – konferencja z władzami miasta Baicheng, spotkania z przedsiębiorcami

– zwiedzanie parku przedsiębiorców i poznanie linii technologicznych w zakresie produkcji: okien, ekologicznych kosmetyków;

– wymiana informacji z przedsiębiorcami: co produkować, import, export.

27.08.2019 r. – spotkanie dyplomatyczne z Międzynarodowym Biurem Handlowym i władzami miasta Shenyang (Prowincja Liaoning)

– możliwość współpracy i nawiązania kontaktów między Prowincją Liaoning a Województwem Warmińsko – Mazurskim;

– współpraca Miasta Gołdap i Miasta Yingkou jako miasta partnerskie;

– międzynarodowa wymiana młodzieży;

– rozwój / poznanie / promocja kultury Chińskiej w Polsce (kino, teatr, taniec, zwyczaje);

– możliwość udziału przedsiębiorców z gminy Gołdap w targach.

28.08.2019 r. – konferencja z władzami Stowarzyszenia Transportu Yingkou, władzami Międzynarodowego Biura Handlowego Yingkou, przedstawicielem uzdrowiska w Yingkou;

– prezentacja działalności międzynarodowego transportu – kolejowego i portowego w Yingkou (import, export towarów, wykorzystywane trasy i środki transportu, zasięg działalności);

– prezentacja gminy Gołdap (położenie, ludność, zasoby naturalne, działalność inwestycyjna i kulturalna, oświata, uzdrowisko – tereny przeznaczone na branżę hotelową, SPA, dom spokojnej starości, tężnie, przedsiębiorczość, działalność SSSE – export turbin wiatrowych, profili okiennych, podzespołów do produkcji samochodów, itp.);

– prezentacja uzdrowiska i usług medycznych funkcjonujących w Yingkou;

– możliwość współpracy w zakresie: rozwoju gospodarczego, importu i exportu, usług uzdrowiskowych, współpracy turystycznej, wymiany młodzieży;

– możliwość / umożliwienie otwarcia rynku, nowych możliwości gołdapskim przedsiębiorcom.

– zwiedzanie portu Yingkou;

29.08.2019 r. – konferencja z władzami Miasta Yingkou / zwiedzanie miasta

– prezentacja gminy Gołdap (położenie, ludność, zasoby naturalne, działalność inwestycyjna i kulturalna, oświata, uzdrowisko – tereny przeznaczone na branżę hotelową, SPA, dom spokojnej starości, tężnie, przedsiębiorczość, działalność SSSE – export turbin wiatrowych, profili okiennych, podzespołów do produkcji samochodów, itp.);

– omówienie możliwości i obszarów współpracy między miastami jako Partnerami w zakresie wymiany młodzieży, poznania kultury i historii Chin (współpraca międzynarodowa na przykładzie Litwy, Izraela, Niemiec, itd.) i gospodarczym w zakresie wymiany, handlu;

– podpisanie listu intencyjnego z Panią Prezydent Yingkou;

– zwiedzanie i poznanie zasad funkcjonowania kompleksu domu spokojnej starości;

– zwiedzanie / poznanie kompleksu uzdrowiskowego – źródła termalne.

– podpisanie listu intencyjnego w zakresie współpracy;

30.08.2019 r. – 31.08.2020 r. – dalsze zwiedzanie miasta/ poznawanie jego możliwości gospodarczych

– powrót do Polski

– wizyta w porcie / strefie bezcłowej w Mieście Yingkou;

– wizyta u przedsiębiorcy - instrumentów muzycznych;

– rozmowy na temat utworzenia strefy wspólnego handlu między Yingkou a Miastem Gołdap.

31.08.2019 r. powrót do Polski 30/31.08.2019 r. (Shenyang – Beijing – Warszawa)

Notatkę sporządziły:
Joanna Magdalena Łabanowska – Skarbnik Gminy Gołdap
Anna Rawinis – Sekretarz Gminy Gołdap

**Mr. Dong Xu,**

**Deputy Mayor of Yingkou Municipal People's Government**

**City Hall of Yingkou**

**Town Hall 1023, East of Xinlian Street, Yingkou City**

**Invitation for Yingkou City Economic and Trade Friendship Delegation Visits Poland**

**Letter of invitation**

Dear Mr. Dong Xu,

Deputy Mayor of Yingkou Municipal People's Government,

We are cordially inviting you to led a friendly economic and trade delegation from Yingkou City to visit Poland from 19 to 22. July 2019.

During this period your delegation will visit Gołdap City government of Gołdap, and potential investment sites, and enterprises, as well as ,will promote the establishment of sister city relations between our two cities and cooperation in trade and investment in various fields such as economy, trade, logistics and health resorts cooperation between the two cities and the respective enterprises.

We understand that all the costs of your visit including transportation, hotel accommodation and insurance will be covered by you.

**营口市代表1：**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 董旭<br>Mr Dong Xu | 营口市人民政府<br>Yingkou Municipal People's Government | 副市长<br>Vice Mayor |

**营口市代表2**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2 | 王永富<br>Mr Wang Yongfu | 营口市商务局<br>Yingkou Municipal Bureau of Commerce | 副局长<br>Vice Director |
| | 艾卫平<br>Mr Ai Weiping | 营口市物流与旅游产业建设发展中心<br>Yingkou Logistics & Tourism Industry Construction & Development Center | 主任<br>Chief Director |
| | 熊鹏飞 | 营口市商务局 | 英语翻译 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Mr Xiong Pengfei | Yingkou Municipal Bureau of Commerce | English Interpreter |

辽宁省商务厅代表：

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3 | 罗兴庆<br>Luo Xingqing | 辽宁省商务厅规划法规处<br>Male Department of Commerce of Liaoning Province | 处长<br>Division Director |
| | 孙继勋<br>Sun Jixun | 辽宁省商务厅规划法规处<br>Male Department of Commerce of Liaoning Province | 副处长<br>Division Director |

25.06.2019

Signature

Z up. Burmistrza
Gołdapi
Jacek Morzy
ZASTĘPCA BURMISTRZA

Stamp

GMINA GOŁDAP
Plac Zwycięstwa 14
19-500 GOŁDAP
woj. warmińsko - mazurskie
tel. (87) 615-60-00; fax (87) 615-08-00
NIP 847-158-70-61; REGON 790671231

**Mr. Dong Xu,**

**Deputy Mayor of Yingkou Municipal People's Government**

**City Hall of Yingkou**

**Town Hall 1023, East of Xinlian Street, Yingkou City**

**Invitation for Yingkou City Economic and Trade Friendship Delegation Visits Poland**

**Letter of invitation**

Dear Mr. Dong Xu,

Deputy Mayor of Yingkou Municipal People's Government,

We are cordially inviting you to led a friendly economic and trade delegation from Yingkou City to visit Poland from 19 to 22. July 2019.

During this period your delegation will visit Gołdap City government of Gołdap, and potential investment sites, and enterprises, as well as ,will promote the establishment of sister city relations between our two cities and cooperation in trade and investment in various fields such as economy, trade, logistics and health resorts cooperation between the two cities and the respective enterprises.

We understand that all the costs of your visit including transportation, hotel accommodation and insurance will be covered by you.

**营口市代表1：**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 董旭<br>Mr Dong Xu | 营口市人民政府<br>Yingkou Municipal People's Government | 副市长<br>Vice Mayor |

**营口市代表2**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2 | 王永富<br>Mr Wang Yongfu | 营口市商务局<br>Yingkou Municipal Bureau of Commerce | 副局长<br>Vice Director |
| | 艾卫平<br>Mr Ai Weiping | 营口市物流与旅游产业建设发展中心<br>Yingkou Logistics & Tourism Industry Construction & Development Center | 主任<br>Chief Director |
| | 熊鹏飞 | 营口市商务局 | 英语翻译 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Mr Xiong Pengfei | Yingkou Municipal Bureau of Commerce | English Interpreter |

辽宁省商务厅代表：

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3 | 罗兴庆<br>Luo Xingqing | 辽宁省商务厅规划法规处<br>Male Department of Commerce of Liaoning Province | 处长<br>Division Director |
| | 孙继勋<br>Sun Jixun | 辽宁省商务厅规划法规处<br>Male Department of Commerce of Liaoning Province | 副处长<br>Division Director |

25.06.2019

Signature

Z up. Burmistrza
Gołdapi
Jacek Morzy
ZASTĘPCA BURMISTRZA

Stamp

GMINA GOŁDAP
Plac Zwycięstwa 14
19-500 GOŁDAP
woj. warmińsko-mazurskie
tel. (87) 615-60-00; fax (87) 615-08-00
NIP 847-158-70-61; REGON 790671231

GOŁDAP

Mazurski zdrój

GMINA GOŁDAP
Plac Zwycięstwa 14
19-500 GOŁDAP
woj. warmińsko-mazurskie
tel. (87) 615 60 00; fax 615 08 00
NIP 847-158-70-61

Mr. Dong Xu,
Deputy Mayor of Yingkou Municipal People's Government
NO.1 Xinlian Avenue, East, Yingkou, Liaoning, China

Invitation for Yingkou Economic and Trade Friendship Delegation visiting Poland

Letter of Invitation

July 4, 2019

Dear Mr. Dong Xu,
Deputy Mayor of Yingkou Municipal People's Government

We are cordially inviting you to lead a friendly economic and trade delegation from Yingkou City to visit Poland for about 5 days in July of 2019.

During this period your delegation will visit Goldap City Government of Goldap, potential investment sites and enterprises, as well as , will promote the establishment of sister city relations between our two cities and cooperation in trade and investment in various fields such as economy, trade, logistics and health resorts cooperation between the two cities and the respective enterprises.
We understand that all the costs of your visit including transportation, hotel accommodation and insurance will be covered by your side.

The list of your delegation is as below:

| Name | Working Unit | Title |
|---|---|---|
| Mr. Dong Xu | Yingkou Municipal People's Government | Deputy Mayor |
| Mr. Wang Yongfu | Yingkou Municipal Bureau of Commerce | Deputy Director |
| Mr. Ai Weiping | Yingkou Logistics & Tourism Industry Construction & Development Center | Chief Director |
| Mr. Xiong Pengfei | Yingkou Municipal Bureau of Commerce | Interpreter |

Yours Sincerely
Z up. Burmistrza
Gołdapi
Jacek Morzy
ZASTĘPCA BURMISTRZA

Pan Dong Xu,
Zastępca burmistrza miejskiego rządu ludowego Yingkou
Ratusz Yingkou
Ratusz 1023, wschód od Xinlian Street, miasto Yingkou
Zaproszenie do Delegacji Przyjaźni Gospodarczej i Handlowej Miasta Yingkou Odwiedza Polskę
Zaproszenie
Szanowny Panie Dong Xu,
Zastępca burmistrza miejskiego rządu ludowego Yingkou,
Serdecznie zapraszamy do poprowadzenia przyjaznej delegacji gospodarczej i handlowej z miasta Yingkou do odwiedzenia Polski w dniach 19-22 lipca 2019 roku.
W tym okresie Twoja delegacja odwiedzi Gołdap Władze Miasta Gołdap, a potencjalne tereny inwestycyjne i przedsiębiorstwa, a także będą promować nawiązanie stosunków między miastami partnerskimi między naszymi miastami oraz współpracę w handlu i inwestycjach w różnych dziedzinach, takich jak gospodarka, współpraca handlowa, logistyczna i uzdrowiskowa między dwoma miastami i odpowiednimi przedsiębiorstwami.
Rozumiemy, że wszystkie koszty wizyty, w tym koszty transportu, zakwaterowania w hotelu i ubezpieczenia, zostaną pokryte przez Ciebie.

GOŁDAP

Mazurski zakątek

**Dear Mr. Shiuzong Wang,**

We are cordially inviting you and other Chinese businessmen to participate in delegation from Yingkou City to visit Poland for about 5 days in July of 2019.

We understand that during this period your delegation will visit Goldap City Government and Goldap, potential investment sites and enterprises, as well as , will promote the establishment of sister city relations between our two cities and cooperation in trade and investment in various fields such as economy, trade, logistics and health resorts cooperation between the two cities and the respective enterprises.

| IMIĘ | NAZWISKO | Nr. Paszport | Nazwy Firmy | Pozycja |
|---|---|---|---|---|
| Shizhong | Wang | [redacted] | Liaoning Zhongcheng Logistics Co., Ltd. | Chairman |
| Zhifei | Wang | [redacted] | Liaoning Huafei Industrial Development Co., Ltd. | Chairman |
| Jing | Wang | [redacted] | Liaoning Ruitu Private Entry - Exit Service CO., LTD. | Deputy General Director |

We understand that all the costs of your visit including transportation, hotel accommodation and insurance will be covered by your side.

**Yours Sincerely**

Z up. Burmistrza
Gołdapi
*Jacek Morzy*
ZASTĘPCA BURMISTRZA

GMINA GOŁDAP
Plac Zwycięstwa 14
19-500 GOŁDAP
*woj. warmińsko-mazurskie*
tel. (87) 615 60 00; fax 615 08 00
NIP 847-158-70-61

Gołdap, 08.07.2019

GOŁDAP

Mazurski zdrój

*Mr. Dong Xu,*
*Deputy Mayor of Yingkou Municipal People's Government*
*NO.1 Xinlian Avenue, East, Yingkou, Liaoning, China*

**Dear Mr. Dong Xu,**

The following is confirmation of your delegation visit itinerary in Poland 19-22 July, 2019:

Day1: meeting with Gołdap Government

Day2: visiting Gołdap

Day3: visiting and meeting with CEEC

Day4: Leave Poland

**Yours Sincerely**

Z up. Burmistrza
Gołdapi
*Jacek Morzy*
ZASTĘPCA BURMISTRZA

GMINA GOŁDAP
Plac Zwycięstwa 14
19-500 GOŁDAP
*woj. warmińsko-mazurskie*
tel. (87) 615-60-00; fax (87) 615-08-00
NIP 847-158-70-61; REGON 790671231

Gołdap, 12.07.2019 rok